

Deutsche Dorfnamen in Wolhynien¹

Deutscher Ortsname	Slawischer Ortsname	Sammelgemeinde	Bezirk
Polnisch-Wolhynien			
Alendorf	-	Kostopol	Kostopol
Alexander	Alexandrówka-Torczyń	Torczyń	Luzk
Alexander-Baschew	Aleksandrów	Rożyszcze	Luzk
Antonien	Antonówka-Kolki	Kolki	Luzk
Beidorf	Przysiolek	Torczyń	Luzk
Eichberg	Dębowa góra	Horodziec	Sarny
Elisabethin	Elźbiecin	Rożyszcze	Luzk
Emiliental	Emilin	Rożyszcze	Luzk
Felixdorf	Dołganiec	Tuczyn	Rowno
Friederland	Kuraż	Sijańce	Zdolbunów
Friedrichsdorf	Solomka	Aleksandria	Rowno
Friedrichshof	Frydrychówka	Rożyszcze	Luzk
Friedrichstal, Friedenstal	-	Szczurzyn	Luzk
Grüntal	-	Szczurzyn	Luzk
Grünwald	Sołowin	Rożyszcze	Luzk
Heinriette	Henrietta	Derażne	Rowno
Hoffnung	-	Szczurzyn	Luzk
Hohenberg	Podwysokie	Tesluhów	Dubno
Johannesdorf	Janówka	Ludwipól	Kostopol
Johannestal	Psaszewo	Trościaniec	Luzk
Josefine-Gródek	Jósefin	Czaruków	Luzk
Josefine Hochland	Wysokie	Kisielin	Horochów
Josefine-Kisasch	Jósefin	Szczurzyn	Luzk
Josefine-Kiwerce	Jósefin	Poddębce	Luzk
Julienfeld	Juljanówka	Rożyszcze	Luzk
Karolinendorf	Karlinówka	Ludwipól	Kostopol
Klein-Posen	-	?	Dubno

¹ Walter Kuhn in: Deutsche Monatsblätter in Polen 1937/38 4.(14.) Jahrgang S. 222-230 (Auszug; Irrtum der Abschrift vorbehalten)
Vgl. auch poln. Ortsverzeichnis (1923) http://history.org.ua/LiberUA/SkorMiejsRzeczypPols_1923/SkorMiejsRzeczypPols_1923.pdf

Deutscher Ortsname	Slawischer Ortsname	Sammelgemeinde	Bezirk
Königsberg	Smyha	Sudobycze	Dubno
Königsdorf	-	Torczyn	Luzk
Liebenstadt	-	Szczurzyn	Luzk
Ludwigshof	Ludwików-Odderady	Torczyn	Luzk
Luziendorf	Lucynów	Tuczyn	Rowon
Mariendorf I	Swojczówka	Werba	Wladimir-Wolynsk
Mariendorf II	Kisielówka	Kisielin	Horochów
Mariendorf	Puchawa	Aleksandria	Rowno
Marzelindorf	Wółka	Derażne	Rowno
Marzelinhof	Maszcza	Kostopol	Kostopol
Melanienwald	-	Kostopol	Kostopol
Morgens	Morgi Antonówka	Bereżne	Kostopol
Nesselgrund	Dziechciarnia	Beresteczko	Horochów
Neubruch	Nesbrów	Domaszów	Brest
Neudorf	Mościce	Domaszów	Brest
Neudorf	Nowa Rakowczyzna	Torczyn	Luzk
Neudorf (Neu Chotenka)	Chotenka	Aleksandrja	Rowno
Neudorf-Zaturze	Hałe	Kisielin	Horochów
Neue Welt	Nowy Świat	Derażne	Rowno
Neuhold	Zabużanskie Holendry	Huszczka	Luboml
Neu-Warschau	Demidow Lasek	Bereżne	Kostopol
Neu-Warschau (bei Tereszkowiec)	-	Skobelka	Horochów
Sandkolonie	Nowe Zamostyszcze	Bereżne	Kostopol
Schwarzwald	Czarny las	Werba	Wladimir-Wolynsk
Schwarzwald	Zabara	Rożyszcze	Luzk
Seefeld	Zifeld	Szczurczyn	Luzk
Sibirien	-	Szczurczyn	Luzk
Stumpfen	Jerzyn	Werba	Wladimir-Wolynsk
Styrkolonie	Walerianówka	Rożyszcze	Luzk
Wald-Kolowert	Kołowerta II	Międzyrzecz	Rowno

Deutscher Ortsname	Slawischer Ortsname	Kirchspiel
Sowjet-Wolhynien		
Alexanderdorf	Granidub	Heimtal
Alt-Krausendorf	Staraja Alexandrówka	Heimtal
Amalien	Amalinówka	Heimtal
Annette	Anety	Swehl (= Zwiahel = Nowograd-Wolynsk)
Antoniendorf	Antonówka	Mennonitendorf (bei Ostróg)
Blumental	Zwetjanka	Żytomir
Dosidorf	-	Żytomir
Elisabethsort	Jelisawetinka	Żytomir
Evental	Jewgeniewka	Heimtal
Faustindorf	Faustinówka	Żytomir
Friedensdorf	Frizówka	Swehl
Friedensdorf	Mirnaja	Żytomir
Friedental	Dombrowo	Heimtal
Friedrichswalde	Ossikowo	Radomysl
Fürstendorf	Lesnaja	Mennonitendorf (bei Ostróg)
Glückstal	Bubno	Żytomir
Gnadental	Bobrizkaja Buda	Heimtal
Gottliebsdorf	Bogoljubówka	Emiltschin
Groß Karolinchen	-	Żytomir
Grünfeld	Kurgany	Heimtal
Grüntal	Moszczanówka	Mennonitendorf (bei Ostróg)
Grüntal	Jaswijka	Heimtal
Heimtal	Staraja Buda	Heimtal
Heinrichsdorf	-	Żytomir
Josefine	Jósefiny	Swehl
Josefstadt-Konan	Ossipówka-Konan	Heimtal
Karlsvalde	Holendry-Słobodzkie	Mennonitendorf (bei Ostróg)
Karolinchen	Karolewka	Żytomir
Langwald	Gorodezkaja	Radomyśl

Deutscher Ortsname	Slawischer Ortsname	Kirchspiel
Lindental	Lipówka	Żytomir
Ludwigsdorf	Morogówka	Radomyśl
Malindorf	-	Radomyśl
Mariendorf	Marianówka	Emiltschin
Michaelsdorf		Swehl
Michalindorf	Michailówka	Heimtal
Mittelkarolinchen	-	Żytomir
Nataliendorf	Nataliewka	Swehl
Neudorf	-	Swehl
Neudorf-Tomar	-	Heimtal
Neu-Grüntal	Nowo Selenj	Heimtal
Neu-Krausendorf	Nowaja Alexandrówka	Heimtal
Olgenburg	Olchjówka	Heimtal
Oskarburg	Oskarówka	Emiltschin
Philonsdorf	Filónowka	Radomyśl
Rohrbach	Beresówka	Heimtal
Romansdorf	Doliwa	Radomyśl
Schöndorf	Lutschistaja	Żytomir
Segenstal	Bogoljubówka	Swehl
Waldheim	Lesnaja	Żytomir
Waldheim	Soljanka	Swehl
Werendorf	Alexandrówka	Heimtal
Wiesental	Lugowaja	Heimtal
Wilhelmswalde	-	Radomyśl